

中心：_____

姓名：_____

1120306 高中職生英翻中短文翻譯題目

I wondered to myself why no one else had seen him standing so far away, before he was suddenly, impossibly saving my life. With chagrin, I realized the probable cause - no one else was as aware of Edward as I always was. No one else watched him the way I did. How pitiful. Edward was never surrounded by crowds of curious bystanders eager for his firsthand account. People avoided him as usual. The Cullens brothers and the Hales sisters sat at the same table as always, not eating, talking only among themselves. None of them, especially Edward, glanced my way anymore. When he sat next to me in class, as far from me as the table would allow, he seemed totally unaware of my presence. Only now and then, when his fists would suddenly ball up - skin stretched even whiter over the bones - did I wonder if he wasn't quite as oblivious as he appeared.

chagrin 苦惱

probable 很可能的

pitiful 可憐的

bystander 旁觀者

presence 存在

fist 拳頭

ball up 握緊

oblivious 不注意的